



SLOVENSKÁ AGENTÚRA
PRE MEDZINÁRODNÚ
ROZVOJOVÚ SPOLUPRÁCU

DODATOK č. 1

K ZMLUVE č. SAMRS/2018/MD/1/2

O POSKYTNUTÍ DOTÁCIE NA REALIZÁCIU PROJEKTU OFICIÁLNEJ ROZVOJOVEJ POMOCI SLOVENSKEJ REPUBLIKY Z PROGRAMU SLOVAKAID

uzatvorená podľa § 261 ods.2 Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov v nadväznosti na ustanovenia § 8a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 523/2004 Z. z.“) a zákona č.392/2015 Z.z. o rozvojovej spolupráci a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
(ďalej „zmluva“)

medzi

Poskytovateľ: Slovenská agentúra pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu

sídlo: Pražská 7, 811 04 Bratislava
zriadená: Rozhodnutím ministra ZV a EZ SR č. 57/2006 zo dňa
27.12.2006
SWIFT:
IBAN:
IČO: 31819559
DIČ: 2022359009
tel.: +421-2-5978 2601
e- mail: projekty@slovakaid.sk
www.slovakaid.sk

ktorú na účely podpisu tejto zmluvy zastupuje Lucia Kišš, MSc., riaditeľka Slovenskej agentúry pre medzinárodnú rozvojovú (ďalej „SAMRS“) a ktorá vystupuje na základe poverenia č. 028102/2018-OSUR.

na jednej strane,

a

Prijímateľ: Výskumný ústav vodného hospodárstva

sídlo: Nábřežie arm. Gen. L. Svobodu 5, 812 49 Bratislava
kontakt. adresa: Nábřežie arm. Gen. L. Svobodu 5, 812 49 Bratislava
zapísané: Rozhodnutím ministra ŽP SR Č. 21/2006-1.6 zo dňa
29.5.2006
IČO: 00156850
DIČ: 2020798593
SWIFT:



SLOVENSKÁ AGENTÚRA
PRE MEDZINÁRODNÚ
ROZVOJOVÚ SPOLUPRÁCU

IBAN:
tel: +421 2 59343336
e-mail: riaditel@vuvh.sk

d'alej len „prijímateľ“, ktorého na účely podpisu tejto zmluvy zastupuje Ing. Ľubica Kopčová, PhD.,
generálna riaditeľka.

na druhej strane,

SA DOHODLI

Partner prijímateľa v partnerskej krajine:

Názov partnera:

State Hydrometeorological Service

sídlo: Str. Grenoble, 134, MD-2072, Chisinau, Republic of Moldova
kontakt. adresa: Str. Grenoble, 134, MD-2072, Chisinau, Republic of Moldova
zapísaný: The Government Law No. 401 from 3 April 2003
ID: 1006601003980
bankové spojenie: State Treasury of the Ministry of Finance
číslo účtu:
BIC:
tel: +373 22 7-35-00, 77-36-11
e-mail: violeta.balan@meteo.gov.md
zastúpený: Violeta Balan

Partner prijímateľa v partnerskej krajine:

Názov partnera:

Association "INQUA-Moldova"

sídlo: 82 M.Kogalniceanu street, Chisinau, MD-2028, Republic of Moldova
kontakt. adresa: 82 M.Kogalniceanu street, Chisinau, MD-2028, Republic of Moldova
ID: 1012620003092



SLOVENSKÁ AGENTÚRA
PRE MEDZINÁRODNÚ
ROZVOJOVÚ SPOLUPRÁCU

zapísaný: Ministry of Justice, reg. Číslo 034028

bankové spojenie: :

číslo účtu (EUR):

IBAN (pre EUR):

S.W.I.F.T.:

Intermediary bank name and address for EURO:

SWIFT Code:

tel: +373 22 766855

e-mail: inqua.moldova@gmail.com

zastúpený: Aureliu Overcenco

Zmluvné strany sa v súlade s článkom 14, ods. 14.2 dohodli na tomto znení Dodatku č.1.

Predmetom dodatku k zmluve č. SAMRS/2018/MD/1/2 je doplnenie nového partnera prijímateľa v partnerskej krajine.

Článok 14 **Záverečné ustanovenia**

V článku 14 Zmluvy sa dopĺňajú nové body 14.13 až 14.19 v tomto znení:

14.13 Tento Dodatok č.1 k Zmluve č. SAMRS/2018/MD/1/2 tvorí jej neoddeliteľnú súčasť a nadobúda platnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán. Účinnosť tento Dodatok č.1 nadobúda dňom nasledujúcim po jeho zverejnení v centrálnom registri zmlúv.

14.14 Dodatok č.1 je vyhotovený v dvoch rovnopisoch, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jedno vyhotovenie rovnopisu.

14.15 Ostatné body pôvodnej Zmluvy SAMRS/2018/MD/1/2 zostávajú týmto Dodatkom č.1 nedotknuté a platia v pôvodnom znení.

14.16 Tento dodatok k Zmluve č. SAMRS/2018/MD/1/2 bude účinný deň nasledujúci po dni jeho zverejnenia v centrálnom registri zmlúv.

14.17 Tento dodatok sa spravuje právnym poriadkom Slovenskej republiky, ktorý je právnym poriadkom krajiny poskytovateľa a prijímateľa.

14.18 Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto zmluvy, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo zrušenie, budú riešené pred Rozhodcovským súdom Slovenskej obchodnej a priemyselnej komory v Bratislave podľa jeho základných vnútorných právnych predpisov. Strany sa podrobia rozhodnutiu tohto súdu. Jeho rozhodnutie bude pre strany záväzné.

14. 19 Strany sa dohodli, že Zmluva č. SAMRS/2018/MD/1/2 v znení jej dodatkov sa bude vykladať v súlade s právnymi predpismi Slovenskej republiky bez toho, aby bola dotknutá zásada kolíznych noriem. Súd v rámci Slovenska sú jediné súdy príslušnej jurisdikcie a zmluvné strany súhlasia s jeho jurisdikciou.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

Lucia Kišš, MSc.
Riaditeľka SAMRS

Ing. Ľubica Kopčová, PhD.
Generálna riaditeľka VÚVH